

E31 - A Holiday in Oishi-Na Town.

Princess Yui?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Welcome to Oishi-Na Town.

[00:13] ---

First, let's have Yui greet you.

[00:17] ---

Deliciousmile!

[00:21] ---

I'm Yui Nagomi,
an 8th-grader who loves eating.

[00:30] ---

Shinsen Middle School

[00:31] ---

*Today, an overseas guest
is here to visit the school.*

[00:40] ---

*She's known as the "Smiling Princess"
who rarely talks,*

[00:46] ---

and she's a real princess.

[00:51] ---

Thank you for coming.

[00:55] ---

You there.

[00:56] ---

Don't be rude to Princess Maira.

[00:59] ---

Ah, my apologies.

[01:01] ---

She looks very much like my friend.

[01:06] ---

E...Excuse me.

[01:08] ---

Princess Maira?

[01:11] ---

Could it be that person
is Yui Nagomi?

[01:20] ---

Delicious!

[01:21] ---

Savor the smiles

[01:26] ---

It becomes yummy

[01:28] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[01:32] ---

(Cure Cure)

[01:35] ---

(Pretty Cure)

[01:41] ---

Melody of a rumbling tummy

[01:44] ---

Let it be in unison

[01:47] ---

*Non-stop hunger
I can't wait*

[01:52] ---

Eating happily and cooking with love

[01:57] ---

*Together with my loved ones
Come, dig in!*

[02:03] ---

A symphony of happiness

[02:07] ---

*Sizzle, sizzle
Cut, cut (Hey!)*

[02:09] ---

*Let's party!
(Yeah!)*

[02:11] ---

*Gather together! Cheers!
(Cheers!)*

[02:15] ---

Delicious!

[02:17] ---

Savor the smiles

[02:21] ---

*I want to share
this excitement with love*

[02:26] ---

Hand in hand

[02:29] ---

Even our hearts

[02:31] ---

will become stronger

[02:34] ---

As we say our thanks

[02:39] ---

It becomes yummy

[02:42] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[02:51] ---

A Holiday in Oishi-Na Town.

Princess Yui?!

[02:56] ---

*The next day, Yui and Amane were
invited for a visit by Princess Maira.*

[03:03] ---

We're like two peas in a pod!

[03:05] ---

Behave.

[03:06] ---

She's a princess.

[03:09] ---

Sorry.

[03:10] ---

Isuki Island's Princess

Maira Isuki

[03:12] ---

It's fine.

[03:13] ---

I heard we looked alike,

[03:16] ---

but this is unexpected.

[03:18] ---

I'm surprised too, truly.

[03:20] ---

You heard it from?

[03:22] ---

Monpei Shinada.

[03:24] ---

Takumi's dad?

[03:28] ---

As a fisherman,

Monpei visited Isuki Island

[03:31] ---

and got to know Princess Maira.

[03:34] ---

And he gave this to me as a souvenir.

[03:39] ---

I see.

[03:41] ---

You've come back home, lucky cat.

[03:44] ---

Um, pardon me for saying this.

[03:46] ---

Your Highness,

I was told you rarely speak.

[03:52] ---

I get nervous when I'm performing
my royal duties,

[03:56] ---

but I can speak normally
in private, truly.

[04:00] ---

I'm thrilled to speak
with Your Highness.

[04:03] ---

Welcome to Oishi-Na Town.

[04:06] ---

Thank you, truly.

[04:08] ---

It was my dream to come
to this town with this cat, truly.

[04:14] ---

I wanted to stuff myself
with various food.

[04:17] ---

Yes, yes!

[04:19] ---

So what did you eat?

[04:24] ---

Her Highness was too busy

[04:27] ---

to visit the town freely.

[04:30] ---

What?!

[04:32] ---

It can't be helped.

[04:35] ---

But I'm very happy to meet you
before I return home in the evening.

[04:41] ---

Princess Maira...

[04:43] ---

That means you're free till evening?

[04:47] ---

Huh?

[05:02] ---

Kome.

[05:05] ---

Yes, this is Yui.

[05:09] ---

And...

[05:11] ---

this is Princess Maira.

[05:15] ---

No one realized it was me.

[05:18] ---

To explain what happened...

[05:24] ---

As this town's resident,

[05:25] ---

*I've got to send you home
with a full tummy.*

[05:29] ---

*That doesn't mean you can
just impersonate Her Highness.*

[05:34] ---

That is not entirely true.

[05:36] ---

What?

[05:38] ---

I'm the "Smiling Princess" after all.

[05:42] ---

I get it.

[05:43] ---

Like this, right?

[05:46] ---

How can you be so confident?

[05:49] ---

*Eat a lot of what you love
at Oishi-Na Town, okay?*

[05:54] ---

I...I will.

[06:04] ---

It's truly been a while
since I had free time to myself.

[06:16] ---

Hey!

[06:20] ---

They're my friends.

[06:22] ---

I got them to come and help.

[06:24] ---

Wow, you do look like Yui-pyon.

[06:27] ---

Your Highness,
it's an honor to meet you.

[06:31] ---

You have our full support.

[06:35] ---

That's lovely to hear, truly.

[06:40] ---

Oh, I really feel like a princess.

[06:44] ---

Pardon me?

[06:45] ---

Ah!

[06:46] ---

It's nothing, truly.

[06:51] ---

Wow, thank you, truly!

[06:56] ---

So cute.

[07:00] ---

It's time.

[07:01] ---

Let your last day be mistake-free too.

[07:01] ---

The Princess's Royal Aide
Genma Itak

[07:05] ---

Got it.

[07:07] ---

Whoa!

[07:08] ---

Princess Maira!

[07:09] ---

Jump.

[07:10] ---

Land.

[07:11] ---

Phew.

[07:14] ---

Princess, please be careful.

[07:17] ---

I will...truly.

[07:26] ---

This *okonomiyaki* place,

[07:28] ---

that sushi place,

[07:30] ---

and that soba noodle place.

[07:33] ---

They're as per my research, truly.

[07:35] ---

Ooh, you're so knowledgeable.

[07:38] ---

It's my habit to research beforehand.

[07:42] ---

If I'm prepared,

[07:43] ---

I won't fail.

[07:45] ---

I know, research prep's important.

[07:48] ---

I get tongue-tied too when I'm nervous.

[07:52] ---

She's a princess after all.

[07:54] ---

She has to be careful with her words.

[07:57] ---

Speaking of Isuki Island,

[07:59] ---

Princess Maira's cousin protested
against her right to the throne.

[08:04] ---

The news reported the dispute.

[08:07] ---

Must've been hard on her.

[08:09] ---

Yes.

[08:10] ---

I hope she'll at least be refreshed
by the fun memories she'll make.

[08:16] ---

I wanted to see
Kokone's princess look too.

[08:22] ---

Pam-Pam.

[08:27] ---

I pray that Yui will be okay.

[08:30] ---

Princess Yui.

[08:31] ---

She's visiting the art museum.

[08:35] ---

Princess Maira,
please follow the director.

[08:38] ---

We shouldn't mess up his pace.

[08:42] ---

C...Certainly.

[08:43] ---

Please take your time to look around.

[08:46] ---

This piece here depicts

[08:48] ---

how salmon adorns a meal
as the main dish...

[08:51] ---

Salmon's so tasty.

[08:54] ---

The cheese...

[08:55] ---

Her Highness looks so happy today.

[08:58] ---

She looks even more
delighted than usual.

[09:14] ---

Ah, looking at it made me hungry...

[09:17] ---

Truly.

[09:21] ---

Princess Maira and the rest decided to

[09:22] ---

Sweet Rice Dumpling

[09:24] ---

*split ways to buy
takeout of yummy food.*

[09:25] ---

Soba Noodles

[09:27] ---

Eel

[09:29] ---

Fried Chicken

[09:30] ---

Fried fish is the main fried food
at Isuki.

[09:33] ---

Everyone loves it.

[09:35] ---

Oh, I want to try it.

[09:39] ---

Ah, Princess Maira,
you've got to try that.

[09:42] ---

I'll be back in a jiffy.

[09:44] ---

Here, your bodyguard.

[09:48] ---

What an adorable bodyguard.

[09:50] ---

You can count on me.

[09:52] ---

- Yui, fried chicken in the morn?
- Mem!

[09:58] ---

Lovely to meet you.

[10:00] ---

Huh?

[10:02] ---

Did you eat something bad?

[10:08] ---

W...What?

[10:14] ---

You...

[10:16] ---

Here!

[10:18] ---

Shinada, forgive us.
We'll explain later.

[10:23] ---

Who is that girl?

[10:29] ---

Deliciousmile!

[10:31] ---

It's so nice of the director
to give us souvenirs.

[10:36] ---

Chomp.

[10:39] ---

A princess shouldn't
open her mouth that big.

[10:44] ---

I'm sorry, truly.

[10:50] ---

We're headed to another museum.

[10:54] ---

Here.

[10:56] ---

This is?

[11:01] ---

Amane Kasai's House

[11:03] ---

Wow.

[11:04] ---

It's wonderful.

[11:08] ---

Thank you for the food.

[11:20] ---

Is something wrong?

[11:24] ---

I'm not sure which is

[11:27] ---

the right food to start with.

[11:30] ---

Huh?

[11:31] ---

Just eat what you like.

[11:35] ---

What I like...

[11:38] ---

*Don't be swayed by your feelings
and always pick the right path.*

[11:44] ---

That is what will protect you.

[11:53] ---

I can't remember.

[11:57] ---

When in doubt, parfait it is.

[11:59] ---

It's a versatile dessert

[12:01] ---

that goes with everything.

[12:04] ---

Furthermore,

[12:05] ---

its name also means "perfect."

[12:08] ---

It's originally a French word.

[12:11] ---

Definitely a dauntless dessert.

[12:13] ---

Versatile and perfect.

[12:15] ---

Just like us, right?

[12:16] ---

You guys, keep quiet.

[12:23] ---

How tasty.

[12:28] ---

Ah, you like the sweet-and-sour taste?

[12:31] ---

Try these fruit sandwiches then.

[12:38] ---

This is nice too.

[12:42] ---

You'll remember
the taste and food you love.

[12:46] ---

Yes.

[12:49] ---

I want the Isuki residents
to taste it too.

[12:54] ---

There's a "love" you remember.

[12:57] ---

Exactly.

[12:58] ---

Oh?

[13:00] ---

Ah...

[13:02] ---

Now, the timing for the switch back.

[13:05] ---

*They intend to meet at
Restaurant du lac at noon.*

[13:10] ---

Yui is now heading there.

[13:15] ---

This afternoon's speech script.

[13:17] ---

It'd be Princess Maira's
only official speech for this trip.

[13:19] ---

Welcome, Princess Maira

[13:23] ---

The success of this speech
is a big step toward queendom.

[13:32] ---

Did the princess say

she won't join that too?

[13:36] ---

Huh?

[13:37] ---

Argh.

[13:39] ---

What?

[13:40] ---

What's this?

[13:47] ---

No...

[13:48] ---

No way!

[14:06] ---

Heh, it's okay for the Smiling Princess
to forget to smile?

[14:10] ---

Maira's Cousin

Sanza Isuki

[14:11] ---

This is Prince Sanza.

[14:13] ---

How despicable of him to kidnap.

[14:16] ---

Smiling Princess, huh?

[14:19] ---

But all the royals know.

[14:22] ---

You don't talk because
you're afraid of failure.

[14:28] ---

Even if you do,
you can't speak without a script.

[14:34] ---

If you fail to deliver
this vital speech,

[14:37] ---

everyone will realize that
I, Sanza, should be king.

[14:46] ---

Kome-Kome.

[14:48] ---

Kome!

[14:49] ---

Kidnapped?

[14:50] ---

What?

[14:52] ---

T...This is all my fault.

[14:56] ---

*Princess, please head to
the ceremony venue.*

[14:59] ---

But...

[15:00] ---

I'll be just fine.

[15:03] ---

Ha!

[15:04] ---

Please don't imitate Yui's action.

[15:07] ---

What?!

[15:10] ---

Unbelievable.

[15:12] ---

This will do.

[15:13] ---

Kome-Kome.

[15:14] ---

Kome!

[15:20] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[15:22] ---

Party, Go!

[15:25] ---

Squeeze!

[15:26] ---

Kome Kome!

[15:27] ---

From the heart!

[15:28] ---

Kome Kome!

[15:30] ---

Sharin' Energy!

[15:32] ---

Kome!

[16:04] ---

Kome Kome!

[16:06] ---

Brimming with energy,
from piping-hot rice!

[16:09] ---

Cure Precious!

[16:12] ---

I'll fill you up with a delicious smile!

[16:15] ---

What is Yui talking about?

[16:18] ---

- That's...

- An energizing magic chant.

[16:22] ---

I'll save Genma-san
and head to the venue.

[16:26] ---

Princess, focus on
your important speech.

[16:29] ---

This is too risky.

[16:31] ---

Princess Maira,
let's believe in Yui.

[16:35] ---

She's strong in every way.

[16:38] ---

Take this!

[16:43] ---

- Marippe, us too.

- What?

[16:46] ---

We want to transport
the princess safely.

[16:50] ---

Argh.

[16:51] ---

I mean, it's an emergency.

[16:53] ---

It can't be helped!

[17:00] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[17:03] ---

Party, Go!

[17:05] ---

Open!

[17:06] ---

Pam Pam!

[17:08] ---

Sandwich!

[17:09] ---

Pam Pam!

[17:10] ---

Round and round!

[17:12] ---

Mem Mem!

[17:13] ---

With a Miracle!

[17:14] ---

Mem Mem!

[17:15] ---

Fruits! Fabulous Order!

[17:19] ---

Sharin' Energy!

[17:22] ---

Tasty!

[17:24] ---

Wonton!

[17:34] ---

Topping!

[17:38] ---

Brilliant!

[17:42] ---

Shine more!

[17:54] ---

Pam Pam!

[17:57] ---

Mem Mem!

[18:01] ---

With a dainty sandwich,
spice for your heart!

[18:05] ---

Cure Spicy!

[18:07] ---

You won't forget this shared tastiness!

[18:10] ---

Sparkling noodle emotion!

[18:13] ---

Cure Yum-Yum!

[18:17] ---

I won't let you hog all the good stuff!

[18:20] ---

Gently and gorgeously,
sweetness in full bloom!

[18:25] ---

Cure Finale!

[18:28] ---

I'll adorn the feast's finale.

[18:33] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[18:35] ---

Pretty Cure?

[18:40] ---

Restaurant du lac's
express delivery service.

[18:44] ---

Safe and reliable delivery
of people and things.

[18:47] ---

Princess Maira.

[18:49] ---

Come, let's go.

[18:50] ---

S...Sure.

[18:55] ---

We'll bring you there safely.

[19:05] ---

Who on earth are you?

[19:07] ---

Just a passerby.

[19:09] ---

Hey, you!

[19:11] ---

It's better to help me
than a girl who's running from failure.

[19:16] ---

Princess Maira didn't run away.

[19:19] ---

How did you get that?

[19:24] ---

This is?

[19:25] ---

*Notes about the museum
we're headed to.*

[19:29] ---

Princess Maira always does her research.

[19:33] ---

Even if she can't speak well,
she was always prepared.

[19:38] ---

She works hard and doesn't run away
when it gets tough.

[19:43] ---

We found the script for the speech.

[19:46] ---

Let's go save the princess.

[19:48] ---

Uh, bye!

[19:52] ---

I'm okay.

[19:59] ---

Sorry for all the trouble it caused you.

[20:03] ---

What?

[20:06] ---

Come, let's go.

[20:07] ---

Welcome, Princess Maira

[20:10] ---

Waiting Room

[20:10] ---

The two of them managed to switch back.

[20:14] ---

Yui, I'm sorry to drag you into this.

[20:16] ---

No, I'm the one who's sorry.

[20:19] ---

Genma-san found out about me.

[20:21] ---

But he didn't blow my cover.

[20:24] ---

Genma...

[20:28] ---

I'm sorry.

[20:30] ---

It was a silly act.

[20:33] ---

No, I'm the silly one.

[20:37] ---

What?

[20:38] ---

I didn't realize till today that
Your Highness has lost your real smile.

[20:44] ---

I kept focusing on fulfilling my duties.

[20:49] ---

I know, truly.

[20:51] ---

You were protecting me from being
criticized due to failure at my duties.

[20:59] ---

And because you didn't blow Yui's cover,

[21:03] ---

I could remember what I love, truly.

[21:08] ---

What Your Highness loves?

[21:11] ---

The taste and food I love.

[21:13] ---

And above all else,
I love Isuki Island.

[21:18] ---

With this love,
I'll never waver again.

[21:27] ---

Welcome, Princess Maira

[21:31] ---

Princess Maira, you can do it!

[21:39] ---

It's an energizing magic chant.

[21:45] ---

"Brimming with energy,
from piping-hot rice."

[21:54] ---

Everyone, thank you for
gathering here to listen to me.

[21:59] ---

Not reading the script.

[22:00] ---

Wow, how cool.

[22:02] ---

What a nice smile.

[22:04] ---

Eating yummy food
must have refreshed her.

[22:09] ---

Yeah, "food brings smiles" after all.

[22:17] ---

Orange juice filled with energy.

[22:24] ---

Cheers!

[22:41] ---

*Surrounded by sunlight
filtering through the trees*

[22:47] ---

Chatting at the bustling table

[22:53] ---

Fresh! Just picked

[22:56] ---

Joy! It's shining

[23:00] ---

The ring of happiness

(Ring of happiness)

[23:03] ---

grows bigger and bigger

[23:07] ---

Creating a delicious heart

[23:09] ---

Party up!

[23:10] ---

We live in the same moment

[23:13] ---

Every day is a precious day with you

[23:17] ---

A miracle we can share here

[23:20] ---

Thanks, I'm so happy

[23:22] ---

Smile to Smile!

[23:23] ---

Let me tell you too

[23:26] ---

The courage to work hard

[23:30] ---

will surely create bonds

[23:33] ---

With you

[23:39] ---

Creating

(Party up! Smile to Smile!)

[23:46] ---

a delicious heart

[23:56] ---

It's the Noodle Fest!

[23:59] ---

So many noodle stores.

How fun.

[24:01] ---

I can't decide which to eat.

[24:03] ---

Huh? The Recipeppis look...

[24:05] ---

Oh, no! The Recipeppi of udon is...

[24:08] ---

Delicious Party Pretty Cure.

[24:10] ---

Slurp It! Noodle Fest.

Find the Lost Udon!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:10:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:10:24 UTC by whimsee